



## 'Fearless Girl' สาวน้อยผู้กล้าหาญ

นายจุมพล ภิญโญสินวัฒน์

ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์คดีชั้นอุทธรณ์พิเศษ

LL.D คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

LL.D Waseda University School of Law



ภาพจาก <http://www.adweek.com> - Photo: Federica Valabrega

1

ปลายเดือนเมษายนที่ผ่านมา มีข่าวใหญ่เรื่องหนึ่งในนครนิวยอร์ก เป็นเรื่องรูปหล่อสำริด  
ตั้ง 2 ชิ้น ที่เอาไปตั้งข่มกันกลางนครนิวยอร์กชนิดเจ้าของโกรธเป็นฟืนเป็นไฟจนกลายเป็นข่าวดังทั่วโลก  
มาตุกันว่าทำไม แล้วกฎหมายลิขสิทธิ์เข้าไปเกี่ยวได้ไง

เริ่มจากฝ่ายโมโหคือ รูปหล่อสำริดชื่อ  
“Charging Bull” หรือ กระทั่งตุ

เมื่อปี 1989 “อาตุโร ดี โมดิกา (Arturo Di Modica)” ทำรูปหล่อชิ้นนี้ซึ่งหนักราว 7,000 ปอนด์  
แล้ว “แอบ” ขนไปวางที่เกาะกลางถนนข้างตลาดหลักทรัพย์  
นิวยอร์ก แอบจริง ๆ ครับ เพราะดี โมดิกาขนไปวาง  
กลางดึกโดยไม่ได้ขออนุญาตจากทางการของเมือง





## 'Fearless Girl' สาวน้อยผู้กล้าหาญ

นายจุมพล ภิญโญสินวัฒน์

ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์คดีชั้นฎีกาพิเศษ

LL.D คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

LL.D Waseda University School of Law

นิวยอร์กซิตี้ แล้วอ้างว่าให้เป็นของขวัญเพื่อเป็นสัญลักษณ์ของการฟื้นตลาดหลักทรัพย์หลังจากเหตุการณ์แบล็คมันเดย์ในเดือนตุลาคม 1987

ดี โมติคาคอธิบายรูปหล่อสำริดว่า แสดงถึงความเข้มแข็งและความรุ่งเรืองที่จะเกิดขึ้นกับเมืองนิวยอร์กซิตี้ ปรากฏว่าเสียงตอบรับจากคนทั่วไปดีครับ ส่วนใหญ่เชียร์ให้ตั้งไว้อย่างนั้นเลย ทางเมือง



นิวยอร์กซิตี้เลยปล่อยให้ตั้งจนกลายเป็นจุดถ่ายภาพดังข้างตลาดหลักทรัพย์มาจนถึงทุกวันนี้

ฝ่ายที่สองเป็นรูปหล่อสำริดตัวเล็กสูง 4 ฟุต เท่าขนาดจริงของเด็กหญิง 10 ขวบ ชื่อ "Fearless Girl" ผมขอเรียกเป็นภาษาเขย ๆ ว่า "สาวน้อยผู้กล้าหาญ"

คริสเท่น วิสบอล (Kristen Visbal) ปั้น "สาวน้อยผู้กล้าหาญ" แล้วนำไปตั้งเป็นเด็กตัวน้อยยืนเผชิญหน้ากับกระต๊องคู่มือทั้งสองเท้าสะเอว ตามองตรงสู้กระต๊องอย่างไม่สะทกสะท้าน (ตามภาพ) แกรมเลือกวันตั้งรูปปั้นเป็นวันที่ 8 มีนาคม 2017 ซึ่งเป็นวันสตรีสากลโลก โดยมีการแถลงข่าวเพิ่มเติมว่า สาวน้อยผู้กล้าหาญสื่อให้ผู้คนตระหนักถึงความ

จำเป็นในการเพิ่มสัดส่วนของผู้หญิงที่อยู่ในคณะผู้บริหารระดับสูงของวอลล์สตรีท รวมไปถึงผู้บริหารระดับสูงขององค์กรอื่นด้วย (อาจมีคำถามคาใจว่า แล้วอย่างนั้นเกี่ยวอะไรกับเด็ก 10 ขวบ!)

ส่วนการนำ "สาวน้อยผู้กล้าหาญ" ไปตั้งนั้น ขอกันตามขั้นตอนนะครับ แต่หลังจากกลายเป็นเรื่องดัง ตอนนี้นายกเทศมนตรีขยายระยะเวลาให้ตั้งต่อไปถึงเดือนมีนาคม 2018 แล้ว



ภาพจาก <http://www.independent.co.uk>



## 'Fearless Girl' สาวน้อยผู้กล้าหาญ

นายจุมพล ภิญโญสินวัฒน์

ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์คดีชั้นอุทธรณ์พิเศษ

LL.D คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

LL.D Waseda University School of Law



ภาพจาก <http://m.jiemian.com>

ผมดูภาพตอนแรก

ก็ว่าน่ารักดี เพราะมีเด็กสาว  
ใจกล้าเพิ่มเข้าไป ใครอยาก  
ได้ภาพกระต๊องที่ถ่ายกัน  
มาหลายสิบปีก็ถ่ายกระต๊องไป  
ใครอยากได้อารมณ์ภาพ  
เด็กกับกระต๊อง ก็ขยับมา  
ถ่ายได้ เอาที่สบายใจ!

ปรากฏว่าดี โมติคา

ซึ่งเป็นผู้ปั้นกระต๊องเกิด

3

อาการขุนขาด เปิดแถลงข่าวบอกว่า การนำรูปปั้นสาวน้อยผู้กล้าหาญมาตั้งเผชิญหน้ากับกระต๊องเป็นการ  
เปลี่ยนความหมายของงานสร้างสรรค์ที่เขาต้องการสื่อแบบออกอ่าวออกทะเลไปเลย ทำให้กระต๊อง  
ซึ่งเคยแสดงถึงความเข้มแข็งและความรุ่งเรือง ให้กลายเป็น “ตัวร้าย” หรือสัตว์ที่เต็มไปด้วยความป่าเถื่อน  
ไปเลย แถมคนที่ออกเงินจ้างปั้นสาวน้อยผู้กล้าหาญก็เป็นบริษัทให้คำปรึกษาทางการเงินยักษ์ใหญ่ที่เอา  
ภาพถ่ายไปใช้เป็นส่วนหนึ่งของการประชาสัมพันธ์องค์กรทางอ้อมด้วย เท่ากับเป็นการจงใจเอางานดั้งเดิม  
ของเขาไปใช้ประโยชน์ทางธุรกิจ “ไม่ใช่ว่าผมไม่พอใจผู้หญิง.. แต่ผมรับไม่ได้กับการเอาเปรียบทางโฆษณา”  
ดี โมติคาสรูป

ในขณะที่นายกเทศมนตรีของเมืองนิวยอร์กทวิตข้อความออกมาแนวได้ใจมวลชนโต้วว่า “เหตุผล  
สำคัญที่เราต้องรักษา (รูปปั้น) สาวน้อยผู้กล้าหาญไว้ ก็เพราะมีผู้ชายที่ไม่อยากเห็นผู้หญิงมีโอกาส  
มากขึ้นในสังคม” (ว่าไปนั่น!)





## 'Fearless Girl' สาวน้อยผู้กล้าหาญ

นายจุมพล ภิญโญสินวัฒน์

ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์คดีชั้นอุทธรณ์พิเศษ

LL.D คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

LL.D Waseda University School of Law



ที่นี่ เราย้อนกลับมาดูสิ่งเกี่ยวกับกฎหมาย

ลิขสิทธิ์บ้าง

กลางเดือนเมษายน 2017 ทนายความของ ดี โมติคาส่งจดหมายแจ้งเมืองนิวยอร์กอย่างเป็นทางการว่าบริษัทให้คำปรึกษาที่ออกทุนสร้างสาวน้อยผู้กล้าหาญละเมิดลิขสิทธิ์ของดี โมติคา เพราะเอางานกระตึงดูไปใช้ทางธุรกิจโดยไม่ได้รับอนุญาตและเป็นการบิดเบือนสร้างความเสียหายแก่งานกระตึงดู รวมทั้งทำให้ความหมายและ

ภาพพจน์ของงานดั้งเดิมเสียหายไปกลายเป็นสิ่งน่าเกลียดชัง พร้อมทั้งขอให้มีการเคลื่อนย้ายงานสาวน้อยผู้กล้าหาญออกไป รวมทั้งจะมีการเรียกร้องค่าเสียหายต่อไป

จากการแถลงข่าวและจดหมาย สรุปได้ว่าอ้างกฎหมายลิขสิทธิ์ 2 เรื่อง คือ “สิทธิของผู้สร้างสรรค์” (moral rights) และ “งานลิขสิทธิ์ที่สืบเนื่อง” (derivative work) ซึ่งฮือฮาทีเดียว เพราะทั้งสองประเด็นเป็นส่วนหนึ่งของลิขสิทธิ์ที่อเมริกันไม่ค่อยได้ใช้กัน

การอ้าง “สิทธิของผู้สร้างสรรค์” น่าสนใจทีเดียว เพราะเจ้าของลิขสิทธิ์ (หมายถึงดี โมติคา) มีสิทธิห้ามคนอื่นบิดเบือนหรือทำให้งานกระตึงดูเกิดความเสียหายต่อชื่อเสียงหรือเกียรติคุณของผู้สร้างสรรค์ ดี โมติคามองว่าการเอาเด็กสาวผู้กล้าหาญมาตั้งเท้าสะเอวตักทางกระตึงดูแบบนั้น แถมเอาไปใช้ประชาสัมพันธ์องค์กรธุรกิจด้วยส่วนหนึ่ง เป็นการเปลี่ยนภาพลักษณ์และความเข้าใจของคนให้เห็นให้เด็กสาวกลายเป็นนางเอกตัวน้อย ส่วนกระตึงดูกลายเป็นสัตว์ตัวร้าย

ตอนนี้ยังไม่มีการฟ้องคดี ก็เลยเป็นประเด็นเถียงกันต่อไปก่อน แต่ผมว่าสิทธิของผู้สร้างสรรค์จะมีขอบเขตขยายออกไปถึงขนาดนั้นจริงหรือไม่ เพราะชิ้นงานเด็กสาวผู้กล้าหาญก็ไม่ได้ไปทำอะไรที่กระทบกับงานกระตึงดูโดยตรง เพียงแต่นำมา “ตั้ง” ไว้ตรงนั้นด้วยความประสงค์ให้คนเห็นงานทั้งสองชิ้นไปด้วยกัน



## 'Fearless Girl' สาวน้อยผู้กล้าหาญ

นายจุมพล ภิญโญสินวัฒน์

ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์คดีชำนัญพิเศษ

LL.D คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

LL.D Waseda University School of Law

เท่านั้น ถ้าจะบอกว่าสิทธิของผู้สร้างสรรค์รวมไปถึงการห้ามงานชิ้นอื่นมาตั้งอยู่ใกล้ ๆ ด้วย ก็น่าจะขยายสิทธิออกไปกว้างมากทีเดียว ซึ่งเดาว่าศาลอเมริกันคงไม่เล่นด้วย

ส่วน “งานลิขสิทธิ์ที่สืบเนื่อง” นี้ยิ่งไปไกลกว่าอีก คือ เจ้าของลิขสิทธิ์มีสิทธิควบคุมงานที่สืบเนื่อง เช่น เจ เค โรว์ลิง เป็นเจ้าของลิขสิทธิ์หนังสือแฮร์รี่ พอตเตอร์ ใครอยากจะทำเป็นภาษาไทย หรือใครเอาเรื่องราวไปสร้างเป็นภาพยนตร์ก็ต้องจ่ายเงินหรือขออนุญาตจากเจ้าของลิขสิทธิ์ก่อนถึงจะทำได้ เพราะว่าการแปลหรืองานแปลงไปเป็นบทภาพยนตร์เป็นงานลิขสิทธิ์ที่สืบเนื่อง เจ้าของลิขสิทธิ์ผูกขาดได้เรื่องนี้ หมายความว่า โมติคาค้างว่า งานเด็กสาวผู้กล้าหาญเป็นส่วนหนึ่งของงานกระทิงดุและถือเป็นการที่สืบเนื่อง

อันนี้ น่าจะเป็นไปได้ยาก เพราะดูยังไงก็ไม่เห็นว่าชิ้นงานทั้งสองมีความเกี่ยวพันหรือเกี่ยวเนื่องกันขนาดจะถือเป็นการที่สืบเนื่องได้

ก็ต้องรอดูว่าดี โมติคาที่ตอนนี้อายุ 76 ปีแล้ว จะเลือกร้อนพอที่จะฟ้องคดีอย่างที่ประกาศไว้หรือไม่

